

# Akt IV

Margaretens Zimmer

## 1. Szene

Margarete allein

### Nr. 19 Margarete am Spinnrad

# Acte IV

La chambre de Marguerite

## Scène I

Marguerite, seule

### Nº 19 Marguerite au Rouet

Andante non troppo (♩ = 72)

2 Flöten  
2 Oboen  
2 Klarinetten in A  
2 Fagotte  
1. 2. in E  
4 Hörner  
3. 4. in C  
Pauken in H e  
1. Violinen  
2. Violinen  
Bratschen  
Violoncelle  
Kontrabässe

Andante non troppo

Fl.  
Ob.  
Klar. A  
Fag.  
1. 2. Hr. E  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Andante non troppo

Fl. *dim.* *p* *1. solo* *cresc.* *dim.* *p*

Ob. *cresc.* *dim.* *p*

Klar. A *dim.* *p* *cresc.* *p*

Fag. *dim.* *p* *cresc.* *p*

1.2.E Hör. *dim.* *p* *cresc.* *p*

3.O *p*

Pk. *p* *cresc.* *dim.* *p*

1.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

2.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

Br. *dim.* *p* *get.* *p*

Vcll. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Fl. *1. solo*

Klar. A *1. solo*

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl. *cresc.*

Ob. *1. p cresc.*

Klar. A *1. cresc.*

Fag. *cresc.*

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Vorhang  
Rideau

Fl. *1. dim. p rit.*

Ob. *1. dim. p*

Klar. A *1. dim. p*

Fag. *dim. p*

1. Hr. E *p*

(Margarete nähert sich dem Fenster und horcht.)  
(Marguerite s'approche de la fenêtre et écoute.)

1.Viol. *dim. p pizz.*

2.Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Vcll. *dim. p*

Kbss. *dim. p rit.*

a tempo

Adagio

Fl. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1.2. Hr. E *pp*

Margarete

Ach, end-lich sind sie fort, ich lach-te ja mit  
*El-les ne sont plus lu... je ri-ais a-vec*

1. Viol. *pp* *arco* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *pp* *zus.* *arco* *cresc.*

Vell. *pp* *arco* *cresc.*

Kbas. *pp* *arco* *cresc.*

*pp* a tempo

Adagio

Allegretto vivo

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Marg.

ih-nen einstmals auch, ach, und jetzt!  
*el-les Au-tre-fois... main-te-nant...*

Chor junger Mädchen (auf der Straße)  
 Voix de jeunes filles (dans la rue)

1. Sopran

Den Frei-er hal-te fest,sonsteilt er schnell hin-weg! Ha,ha!  
*Le ga-lant é-tran-ger s'en-fuit... et court en-cor! Ah,ah!*

2. 3. 4. Sopran

Ha,  
 Ah,

1. Viol. *pp* *pizz.*

2. Viol. *pp* *pizz.*

Br. *pp* *pizz.*

Vell. *pp* *pizz.*

*pp* Allegretto vivo *pp*

Moderato Rezit.

Fl.

Ob.

Klar. A

1. 2. Hr. E

Margarete

(Sie entfernen sich lachend.)  
(Elles s'éloignent en riant.)

Sie blie-ben noch, mich zu be-  
El-les se ca - chaient! Ah! cru-

1. Sopr.

Frch.

2. 3. 4. Sopr.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Moderato Rezit.

Marg.

schämen!  
el - les!

Sonst tat ich mich so groß und blickt' so scheel, ja einst, wenn trat ein ar - mes Mädchen fehl, ach, und  
Je ne trou - vais pas d'ou - trage as - sez fort Ja - dis, pour les pé - ches des au - tres!... Un jour

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

*f dim. p pp cresc.*

Klar. A *p dolce*

2. Hr. E *p*

Marg. nun muß ich ge - dul - dig Schand' und Spott hin - nehmen! Weh, mich selbst es zu der Sün - de trieb! Und doch,   
*vient, où l'on est sans pi - tié pour les nôtres! Je ne suis que honte à mon tour! Et pourtant,*

1. Viol. *dim.* *p*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p*

Fl.

Klar. A *cresc.*

Fag. *p* *cresc.* *p*

1. Hr. E *p*

Marg. ich kann's beschwören, daß al - les, was mich tat be - tö - ren, ja, al - les, was mich tat be - tö - ren, ach, war so gut, ach, war so   
*Dieu le sait, je n'é - tais pas in - fä - me; Tout ce qui t'en - trai - na, mon â - me, N'é - tait que ten - dres - set qu'a*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

**Andante**  $\text{♩} = 72$

Fi.  
Fag.  
1.2. Hr. E  
Marg.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.

lieb!  
mour!

**Andante**

Fag.  
1.2. Hr. E  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

*dim.*

*pizz.*

*dim.*

\*) Nach Belieben Sprung von ♢ bis † auf Seite 264. In diesem Falle sind hier die folgenden Takte einzufügen:  
Ad libitum cut from the ♢ up to the † on p. 264. In this case, the following measures are to be inserted here:

**Allegro agitato** **Moderato**

Fi.  
Fag.  
1.2. Hr. E  
Marg.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

ere - - - - - scen - - - - - do  
ere - - - - - scen - - - - - do

lieb!  
mour!

Siebel  
Sie-bel!

Mar-ga - re - tel  
Mar-gue - ri - te!

**Allegro agitato** **Moderato**

Klar. A

(Sie setzt sich ans Spinnrad und spinnt.)  
(Elle s'assied devant son rouet et file.)

Margarete

Er kommt nicht zu -  
Il ne re - vient

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp* *pizz.*

Vcll. *pizz.*

Kbss. *p*

Klar. A *poco cresc.*

Marg.

rück, er kommt nicht zu - rück! Die Zeit währt so  
pas, Il ne re - vient pas! J'ai peur, je fris -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Klar. A *dim.*

Marg.

lan - ge, da - hin ist mein Glück! Ich zitt - re und  
son - ne, Je lan - guis, hé - las! En vain l'heu - re

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.



col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. Hr. E

Marg. *pp*  
a piacere

ban - ge, erkommt nicht zu - rück! Wo mag er nur wei - len?  
son - ne, *Il ne re-vient pas!* *arco* Ou donc peut-il é - tre?

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

3. Hr. C

Marg.

Ach, möcht' er doch ei - len! Am Fen - ster ich lieg; hin - aus späht mein  
Seule à ma fe - né - tre, Je plon - ge là - bas Mon re - gard, hé - las! hé -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*pcresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

1. *col canto a tempo*

Fl.

Klar. A

Fag.

1. E Hör.

3. C

*a piacere*

Marg.

Blick, er kommt nicht zu rück, er kommt nicht zu rück!  
 las! Où donc peut-il ê - - tre? Il ne re - vient pas!

1. Viol. *dim.* *pizz.* *arco*

2. Viol. *dim.* *pp*

Br. *dim.* *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

*col canto a tempo*

1. *p*

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

3. 4. Hr. C

Marg.

Laut möcht ich kla - gen  
 Je n'o - - se me plain - are,

1. Viol. *pp* *p*

2. Viol. *pp* *p*

Br. *p*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

1. *solo*

Fl. *cresc. solo*

Ob. *cresc.*

Klar. A

Fag. *1. dim.*

3. 4. Hr. C

Marg. *und darf's doch nicht sa - gen, wie schwer es mich  
Il faut me con - train - dre! Je pleu - re tout*

1. Viol. *cresc. dim.*

2. Viol. *zus. cresc. dim.*

Br. *cresc. dim.*

Vcll. *cresc. dim.*

Kbss. *cresc. dim.*

1. *cresc.*

Fl. *cresc.*

Ob. *1. cresc.*

Klar. A

Fag. *1. dim. cresc.*

1. Hr. E *p cresc.*

Marg. *drückt! Süß wär es, zu teil - len mit ihm Schmerz und  
bas, Je pleu - re tout bas! S'il pou - vait con -*

1. Viol. *cresc. dim. cresc.*

2. Viol. *cresc. dim. cresc.*

Br. *cresc. dim. p get. cresc.*

Vcll. *cresc. dim. p cresc.*

Kbss. *cresc. dim. p cresc.*

Fl. *col canto*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E.

Marg. *a piacere*  
 Glück, \_\_\_\_\_ mit ihm Schmerz und Glück! \_\_\_\_\_ Wo mag \_\_\_\_\_ er nur wei - - len? Er kommt nicht zu-  
*nat - - tre Ma dou - leur, \_\_\_\_\_ hé - las! \_\_\_\_\_ Où donc \_\_\_\_\_ peut-il ô - - tre? Il ne revient*

1. Viol. *pizz.*  
*dim. pp*

2. Viol. *dim. pp*

Br. *dim. pp*

Vcll. *dim. pp*

Kbss. *dim. pp* *col canto*

Fl. *a tempo*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E.

Pk. *p*

Marg. *arco*  
 rück! \_\_\_\_\_ 'Nah' kann ich ihn wä - - nen, ich hör' seinen  
*pas! \_\_\_\_\_ Oh! \_\_\_\_\_ le voir, \_\_\_\_\_ en-tendre Le bruit de ses*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p* *a tempo*

Fl. 1. *cresc.*

Ob. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. Hr. E. *cresc.*

Pk.

Marg. *pas!* Tritt, mag län - ger nicht seh - nen, ach, käm' er zu - rück! Ansein Herz will ich  
*Mon cœur est si las, Si las de l'at - ten - dre! Il ne re - vient*

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vcll. *cre - scen - do*

Kbss. *cre - scen - do*

Fl. 1. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. 2. E Hör. *cresc.*

3. 4. C

Marg. ei - len, die Lie - be soll hei - len al - le Not, al - le  
*pas, Il ne re - vient pas! Mon sei - gneur, mon sei -*

1. Viol. *do*

2. Viol. *do*

Br. *do*

Vcll. *do*

Kbss. *do*

*get. f. arco*



Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

Marg.

sch! \_\_\_\_\_ Wo mag er nur wei len? Er kehrt nicht zu - rück! \_\_\_\_\_  
 las! \_\_\_\_\_ Où dono peut - il ê - tre? Il ne re - - vient pas! \_\_\_\_\_

(Sie läßt das  
 Elle laisse

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pizz.

arco

pp

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

(in B)

Haupt sinken und bricht in Tränen aus. Der Faden entgleitet ihrer Hand.)  
 tomber sa tête sur sa poitrine et fond en larmes. Le fuseau s'échappe de ses mains.)

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

# 2. Szene

Siebel, Margarete

## Nr. 20 Szene und Rezitativ

# Scène II

Siebel, Marguerite

## Nº 20 Scène et Récitatif

**Allegro agitato** **Moderato**

2 Flöten  
2 Oboen  
2 Klarinetten in B  
2 Fagotte  
1. 2. in E  
4 Hörner  
3. 4. in C  
1. 2.  
3 Posaunen  
3.  
Pauken in He

Margarete  
Siebel  
Siebel!

Marga - re - te!  
Marga - ri - te!

1. Violinen  
2. Violinen  
Bratschen  
Violoncelle  
Kontrabässe

*ore - scen - do*  
*cre - saen - do*  
*cre - scen - do*  
*cre - scen - do*  
*cre - scen - do*

**Allegro agitato** **Moderato**

Marg.  
O Gott, und Ihr er-barmt Euch mei-ner doch.  
*Hé-las! vous seul ne me mau-dis-ses pas.*

Sieb.  
Ihr trauert noch!  
*En-cor des pleurs!*  
Bin zwar noch jung,  
*Je ne suis qu'un en-fant,*  
doch fühl'ich Manneskraft im  
*mais j'ai le cœur d'un*

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll. u. Kbss.

*p* *p* *f*



Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1.2.E  
Hör.  
3.4.C  
1.2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Marg.

Sieb.

Sprecht, wen?  
Qui donc?

Her-zen, nicht leicht kann die Schmach ich verschmerzen, ge-lob' Rache ihm! Ich werd' ihn tö-ten! Muß ich ihn Euch nen-nen?  
*kom-me, et je vous ven-ge-rai de son lâche a-ban-don, je le tue-rai! Faut-il que je le nom-me?*

1.Viol.  
2.Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Klar. B  
Fag.  
Marg.  
Sieb.  
1.Viol.  
2.Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbas

Un poco più animato

Andante

O, hal-tet ein! Ja! Ja, stets, ja,  
*Non, tai-tes-vous! Oui! tou-jours! tou-*

der Euch so schnöd' ver-riet! Ich seh', Ihr denkt noch im-mer sein!  
*l'in-grat qui vous tra-hit! Par-don, vous l'ai-mez en-co-re?*

espress.

Un poco più animato

Andante

Rezit.

Klar. B

Fag.

Marg. *(Siebel faßt ihre Hand.)  
(Siebel lui prend la main.)*

stets! Doch soll-tet, Sie-bel, Ihr ja nicht ver-nehmen mei-ne Klag, ich weiß es, Eu-er Ohr da-von nichts hören mag.  
*jours! mais ce n'est pas à vous de plaindre mon en-nui. J'ai tort, Sie-bel, de vous par-ler de lui.*

1. Viol. *p fp*

2. Viol. *p fp*

Br. *p fp*

Vcll. *fp*

Kbss. *fp*

Rezit.

[Romance: "Si le bonheur" / optional insertion between Marguerite's recitative and "Soyez, béni": see Appendix, p. 465]

Moderato

Klar. B *p*

Fag. *p*

Marg. *(ihm dankend)  
(remerciant Siebel)*

Ihr rührt mich tief, mein Freund, ja, meinen Trä-nen glaubet, ein letz-ter, einz'ger Trost ist mir noch nicht ge-  
*So-yez bé-ni, Sie-bel, votre a-mi-tié m'est dou-ce, ceux dont la main cru-el-le me re-pous-se, n'ont*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll.

Kbss. *p*

Moderato

Fl. *pp*

Klar. B *p*

Fg. *p*

Marg. *7*  
 raubt, ich ei-le zuder Kir-che heil'-gen Mauern hin, den Him-mel an-zu-flehn für mein Kind und ihn! (ab)  
*pas fer-mé pour moi - les por-tes du Saint-lieu! - J'y vais, pour mon en-fant et pour lui pri-er Dieu!(sort)*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Fl. *cresc.* *cresc.* *1.* *dim.* *p* *pp*

Ob. *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Klar. B *1.* *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Fag. *1.* *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

3.4. Hr. C *p* *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Vorhang  
Rideau

1. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp* *got.*

2. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Br. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Vell. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Kbss. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

*ziss.*

*pp* *Verwandlung*  
*Changement de scene*



Flg.  
3.4.Hr.C  
Trp.C  
1.2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Org.  
1.Viol.  
2.Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Grundstimme  
*Tour de fond*

pizz.  
pp  
pp  
pp  
pp  
pp

Org.

Vorhang  
*Rideau*

Org.

(kommt und sinkt bei ei-  
Margarete (*vient et s'agenouille*)  
O Herr, so las-se  
*Sei-gneur, daig-nex per-*

Org.

Marg.

nem Pfeiler auf die Knie)  
*près d'un pilier)*

hier nie-der-knien Marga-re-ten, wen - de dein Antlitz nicht von ihr! -  
*mettre à votre humble ser-van-te, De - s'agenouil-ler de-vant vous!*

Mephistopheles' Stimme  
*La voix de Méphistophélès*

Nein, kei-ne Gna-de  
*Non, tu ne prie-ras*



Fl. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp* 2. *pp*

1. 2. Es *pp*

Hör. *pp*

3. 4. C *pp* *pp*

1. 2. Pos. *pp* *pp*

3. *pp*

Pk. *pp* *pp*

Margarete

Wes-sen Stim - - me?  
Qui m'ap - pel - - le?

Geister-Chor  
Chœur de démons

Baß.

Mar - ga - re - - - te!  
Mar - gue - ri - - - te!

Mar - ga -  
Mar - gue -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

2.

Fag. *pp* *pp cre* *scen*

1. Es Hör. *pp cre* *scen*

3.4. C *pp cre* *scen*

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Margarete

Ich er - be - be! Ich sterb', ich ster - be, die Angst ich nicht  
*Je chancel - te! Je meurs! Dieu bon! Dieu clé -*

Mch. *re - te! ri - te!*

1. Viol. *pp cre* *scen*

2. Viol. *pp cre* *scen*

Br. *pp cre* *scen*

Vcll. Kbss. *pp cre* *scen*

Fag. *do* *dim.*

1. Es Hör. *do* *dim.*

3.4. C *do* *dim.*

Trp. C *p*

Pk. *p*

Org. *p*

Marg. *trag', so naht denn schon der jüngste Tag?*  
*ment! Est - ce de - jà l'heu - re du châ - ti - ment?*

(Der Pfeiler öffnet sich, Mephistopheles erscheint.)  
*(Le pilier s'ouvre et laisse voir Mephistophéles)*

Mephistopheles

Weißt du Sou - viens

1. Viol. *do* *dim.* *p*

2. Viol. *do* *dim.* *p*

Br. *do* *dim.* *p*

Vcll. *do* *dim.* *p*

Kbss. *do* *dim.* *p*





Fl. *cre* *scen* do *f* *dim.* (2<sup>te</sup> nimmt kleine Flöte)

Fag. *p cresc.*

1. 2. Es Hör. *p cresc.*

3. 4. C *p cresc.*

Trp. C. *dim.* *pp*

Pk. *pp cresc.* *dim.* *pp*

Org. *pp cresc.* *dim.* *pp*

Meph. *pp cresc.* *dim.* *pp*

1. Viol. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Br. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Vcll. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Kbss. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Pein! — Die Po-sau-ne er-tönt, schau den höl-li-schen Ra-chen, ja, die Höl-le — har-ret dein! —  
 suit! — C'est l'é-ter-nel re-mords, c'est l'angoisse é-ter-nel-le Dans l'é-ter-nel-le nuit! —

Ob. *pp*

Pk. *pp*

Org. *pp*

Margarete

Gott! Wie soll ich mich der Ge-dan-ken er-weh-ren! Der Höl-le Ton muß ich stets hö-ren: ich ster-be da-  
 Dieu! quel est cet-te voix qui me par-le dans l'om-bre? Dieu tout-puissant! Quel voi-le-sombre Sur moi des-

1. Viol. *pizz.* *pp* *arco* *pp*

2. Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vcll. *pp* *pizz.* *arco*

Kbss. *pp* *pizz.* *arco*

Fag.  
3. & Hr. C  
Trp. C  
1. 2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Org.  
Marg.

Geistlicher Chor  
Chant religieux

von! cend!  
Sopran  
Tenor  
Baß

Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann  
Quand du Seig - neur le jour lui - ra,  
Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Più mosso

Fag.  
3. & Hr. C  
Trp. C  
1. 2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Org.

Ch.

glänzt des Kreu - zes Glau - bens - stern in al - le  
Sa croix au ciel res - plen - di - ra Et l'u - ni - vers

glänzt des Kreu - zes Glau - bens - stern in al - le

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Fag.  
3.4. Hr. C  
Trp. C  
1. 2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Org.

Margarete

O weh! O weh! — Nichts kann gleich  
*Hé-las! Hé-las! — ce chant pi-*

Ch.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Wel-ten fern und fern.  
*se-crou - le-ra.*  
 Wel-ten fern und fern.

Ob.  
Klar. B  
1. 2. Es  
Hör.  
3. 4. C

Marg.

mei-nen Qua-len sein!  
*eux est plus ter-ri-bleen - co - re!*

Mephistopheles

Nein! Für dich gibts kein Er-bar-men  
*Non! pour toi Dieu n'a plus de par-*

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

kl. Fl. *f*

gr. Fl. *f*

Ob.

Klar. B *zu 2*

Fag. *f*

1.2. Es für. *zu 2* *f*

3.4. C *f*

Trp. C. *f*

1.2. Pos. *zu 2* *f*

3. *f*

Pk. *f*

Meph.

mehr, — die Welt für dich ist hoffnungs - leer, — hoff - nungs - leer! —  
 don, — Pour toi le ciel n'a plus d'au - ro - re, non! — non! —

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. Kbss. *f*

Più mosso

Fag.  
3. 4. Hr. C  
Trp. C.  
1. 2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Org.

Geistlicher Chor  
Chant religieux

Sop.  
Ten.  
Baß

Lebt' ich auch dem Herrn zu Nutz, ————— bie - tet  
*Que di - rai - je a - lors au Sei - gneur?* *Où trou -*

Lebt' ich auch dem Herrn zu Nutz, ————— bie - tet

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbes.

Più mosso

Fag.  
3. 4. Hr. C  
Trp. C.  
1. 2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Org.

Ch.

nichts Ver - gel - tung Trutz! ————— Wo nur find' ich  
*re - rai - je un pro - tec - teur, Quand l'in - no - cent*

nichts Ver - gel - tung Trutz! ————— Wo nur find' ich

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbes.

Fag.  
3.4.Hr.C  
Trp. C  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.  
Org.

Margarete  
Ach! Der Gesang reißt mir das Herz ent-  
Ah! ce chant me-touf - fe et m'op-

Ch.  
Schirm und Schutz?  
n'est pas sans peur?  
Schirm und Schutz?

1.Viol.  
2.Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.

1.2.Es Hör.  
3.4.C  
3. Pos.

Marg.  
zwei! Es drängt aus der Kir - che mich hin - aus!  
pres - se! Je suis dans un cer - cle de fer!

Mephistopheles  
Vor - A -

1.Viol.  
2.Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.





kl. Fl.  
gr. Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.

Più lento

1.2. Es  
Hör.  
3.4. C  
Trp. C  
1.2.  
Pos.  
3.  
Pk.

zu 2  
zu 3

Org.

Margarete rit. Più lento

Mein Gott! O ha - be mit uns Er - bar - men, wir  
Sei - gneur! Sei - gneur, accueillez la pri - è - re Des

Meph.  
und Höl - len - graus! (Er verschwindet.)  
A toi l'en - fer! (Il disparaît.)

Sopran  
Chor  
Tenor

O hab' Mit - leid mit uns, wir  
Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -

O hab' Mit - leid mit uns, wir  
Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

rit. Più lento

get.  
pizz.

Trp. O  
Pk.  
Org.  
Marg.  
Sopr.  
Ch.  
Ten.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott! O  
cœurs mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux! Sei -

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!  
les la pri - è - re Des coeurs mal - heu - reux, des coeurs mal - heu - reux!

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!  
les la pri - è - re Des coeurs mal - heu - reux, des coeurs mal - heu - reux!

Klar. B  
Fag.  
Trp. C  
Pk.  
Org.  
Marg.  
Sopr.  
Ch.  
Ten.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.

ha - be mit uns Er - bar - men, wir sind vol - ler Not! Wen - de dich nicht von uns  
gneur, ac - cueil - les la pri - è - re, la pri - è - re Des coeurs mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu -

O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich  
Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur

O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich  
Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur

Klar. B  
Fag.  
3.4. Hr. C  
Trp. C  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.  
Org.  
Marg.  
Sopr.  
Ch.  
Ten.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbas.

scen do  
scen do  
pp cresc. p cresc. zu 2 zu 2  
p cresc. f  
Ar - - men, wen - de dich nicht von uns Ar - men, sei gnä - dig: o - Gott!  
miè - - re, qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux!  
nicht, o wen - de dich nicht von uns!  
eux, des - cen - de sur eux, sur eux!  
nicht, o wen - de dich nicht von uns!  
eux, des - cen - de sur eux, sur eux!  
scen do f ff  
scen do f ff  
scen do f ff  
scen do f ff  
scen do f ff  
zus.  
arco

kl. Fl.  
gr. Fl.  
Ob.  
1. 2. Es Hör.  
3. 4. C  
1. 2. Pos.  
3.

Mephistopheles' Stimme  
La voix de Méphistophélès

Mar - - - ga - re - - te,  
Mar - - - gue - ri - - te,

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.

kl. Fl.  
gr. Fl.  
Ob.  
1. 2. Es Hör.  
3. 4. C  
1. 2. Pos.  
3.

Meph.

sei ver - - dammt!  
Sois mau - - di - - te!

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.

kl. Fl. (nimmt große Flöte)

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör. zu 2

3. 4. C

Trp. C

1. 2. Pos. 3.

Pk.

Org. Volles Werk Grand Jeu

Ped.

Margarete (stößt einen Schrei aus und sinkt ohnmächtig zu Boden)  
(pousse un cri et tombe évanouie sur les dalles)

Weh!  
Ah!

Mepl. sei ver - dammt! —  
A toi l'en - fer! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil.

Kbss.

(Vorhang)  
(Rideau)

gr. Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1. 2. Es  
Hör.  
3. 4. O  
Trp. C  
1. 2.  
Pos.  
3.  
Pk.

*pp* <>

This section of the score covers woodwind and brass instruments. The parts include Grand Flute, Oboe, Clarinet in B-flat, Bassoon, two pairs of English Horns (labeled 1. 2. Es and Hör. and 3. 4. O), Trumpet in C, two positions of Horn (labeled 1. 2. and Pos.), and Trombone (Pk.). The notation is mostly rests, with dynamic markings of *pp* and accents appearing in the final measure of each staff.

Org.

This section contains the organ part, written in grand staff notation (treble and bass clefs). It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including arpeggiated figures and melodic lines.

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Voll.  
Kbss.

*p* <>

*p*

*p* <>

This section covers the string and double bass parts. It includes Violin I and II, Viola, Cello (Voll.), and Double Bass (Kbss.). The strings play a sustained, low-register accompaniment, with dynamic markings of *p* and accents. The double bass part begins with a melodic line in the first measure.

Verwandlung  
Changement de scène

# 4. Szene

Verwandlung: Straße; rechts Margaretens Haus, links eine Kirche

Marthe, Siebel. Dann Valentin und Soldaten.

## Nr. 22 Soldatenchor

Allegretto di Marcia

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es  
4 Hörner  
3. 4. in tief B

2 Kornetts in B

1. 2.  
8 Posaunen  
3.

Pauken in F B

Große Trommel und Becken

Triangel

Kleine Trommel

Sopran-Saxhorn in Es

2 Kornetts in B

2 Trompeten in Es

2 Altposaunen in Es

Tenorposaune in C

Baß-Saxhorn in B

Kontrabaß-Saxhorn in B

Bühnenmusik nach Belieben

# Scène IV

Changement de scène: La rue. A droite, la maison de Marguerite, à gauche, une église.

Marthe, Siebel. Puis Valentin et Soldats.

## Nº 22 Chœur des Soldats

Allegretto di Marcia

Marthe

Hört Ihr sie? Ja, sie sind's! Kommt jetzt mit! O Siebel, rettet sie, o wendet ihr Geschick!

E-cou-tes! les voi-ci! Ve-nex vi-te! Sauvez la, Siebel, j'espè-re en vous!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto di Marcia

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

gr. Trm. Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.



kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vc...

Kbss.

zu 2

zu 2

zu 2

This musical score page contains the following parts and markings:

- Woodwinds:** Kl. Fl., gr. Fl., Ob., Klar. B, Fag., 1.2. Es Hör., 3.4. tief B, Korn. B, 1.2. Pos., 3., gr. Trm. Beck., Trgl., kl. Trm.
- Brass:** Korn. B (with *1. solo* marking), Altpos. Es, Tenpos. C, ES-Sxh. B, KbS.-Sxh. B
- Strings:** 1. Viol., 2. Viol., Bf., Vcll. Kbss.
- Performance Markings:** *p* (piano), *arco*, *cre* (crescendo), *scen* (scene).

*Bühnenmusik*

k. F. *p cresc. molto*

gr. Fl. *do molto*

Ob. *p cresc. molto*

Klar. B *do molto*

Fag. *do molto*

1. 2. Es *p cresc. molto*

Hör.

3. 4. tief B *p cresc. molto*

Korn. B *do molto*

1. 2. Pos. *do molto*

3.

gr. Trm. Beck. *do molto*

Trgl. *p cresc. molto*

kl. Trm. *do molto*

Korn. B *do p cresc. molto*

Trp. Es *p cresc. molto*

A' u' nos. Es *molto*

Tenpos. C *molto*

Bd. - Sxh. B *molto*

Kb5. - Sxh. B *molto*

1. Viol. *do tr molto*

2. Viol. *do tr molto*

Hr. *do tr molto*

Yoll Kbss. *do tr molto*

*get. zus.*

This page contains a musical score for a full orchestra and stage instruments. The score is organized into several systems of staves. The top system includes woodwinds: Kl. Fl. (Clarinet in F), gr. Fl. (Clarinet in Bb), Ob. (Oboe), Klar. B. (Clarinet in Bb), Fag. (Bassoon), 1. 2. Es. Hör. (E-flat Horn), 3. 4. tief B. (Bass Horn), Korn. B. (Trumpet in Bb), 1. 2. Pos. (Trumpet in Bb), and 3. (Trumpet in Bb). The second system includes percussion: gr. Trm. Beck. (Large Drum and Cymbal), Trgl. (Tambourine), and kl. Trm. (Small Drum). The third system, labeled 'Bühnenmusik' (Stage Music), includes Sopr. Sax. Es. (Soprano Saxophone in E-flat), Korn. B. (Trumpet in Bb), Trp. Es. (Trumpet in E-flat), Altpos. Es. (Alto Saxophone in E-flat), Tenpos. C. (Tenor Saxophone in C), Bb. Sax. B. (Bass Saxophone in Bb), and KbA. Sax. B. (Baritone Saxophone in Bb). The bottom system includes strings: 1. Viol. (Violin I), 2. Viol. (Violin II), Br. (Brass), and Vcll. Kbss. (Violoncello and Double Bass). The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *tr*. A rehearsal mark 'zu 2' is present in the 1. 2. Pos. staff.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2.

Pos.

3.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

kl. Trm.

Sopp.-Sax. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

BB.-Sax. B

Kbd.-Sax. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

*Bühnenmusik*

*ff*

*zu 2*

1. Tenor  
 2. Tenor  
 Männerchor  
 1. Baß  
 2. Baß

Legt die Waf - fen nie - der, legt die Waf - fen nie - der, der Hei - mat Flur lacht uns aufs neu' —  
 Dé - po - sons les ar - mes, dé - po - sons les ar - mes! Dans nos fo - yers en - fin —

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbsa.

1. 2. Hr. Es

*espressivo*  
*p*

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht  
 — nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

Mch.

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie ; der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht  
 — nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbsa.

Ob. *cresc.*

Klar. B. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hr. Es *cresc.*

Mch. *plus!* mehr! Legt die Waf - fen nie - der, die Freun - de sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib - und  
*plus!* Dé - - po - sons les ar - mes! Nos mè - - res en lar - mes, Nos mè - - res et nos

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ob. *dim.*

Klar. B. *dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Hr. Es *dim.*

Mch. Braut, freut euch und weint nicht mehr, ja, freut - euch, freut - euch und weint nicht  
*dim.* sœurs ne nous at - ten - dront plus, Nos mè - res et nos sœurs ne nous at - ten - dront

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

kl. Fl. *p* *cresc.* *f*

gr. Fl. *p* *cresc.* *f*

Ob. *p* *cresc.* *f*

Klar. B *p* *cresc.* *f*

Fag. *p* *cresc.* *f*

1.2. Es Hör. *p* *cresc.* *f*

3.4. tief B *zu 2* *p* *cresc.* *f*

Korn. B *p* *cresc.* *f*

1.2. Pos. *p* *cresc.* *f*

3. *p* *cresc.* *f*

Pk. *p* *f*

Beck. *p* *cresc.* *f*

Trgl. *p* *cresc.* *f*

Mch. *p* *f*

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie - -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar - -

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie - -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar - -

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. Kbss. *f*



Rezit. Allegro moderato

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

Beck.

Trgl.

Rezit. Siebel (verlegen) (embarrassé) Allegro moderato

Valentin (Siebel bemerkend) (apercevant Siebel)

Ja, ich bin's, ich...  
En ef-fel, je...

Ha, potz Blitz! Sie-bel ist's!  
Eh! par-bleu! c'est Sie-bel!

O komm an mei-ne Brust! (Er umarmt ihn)  
Viens vi-te, viens dans mes bras! (Il l'embrasse)

Mch.

der!

mes!

der!

mes!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Rezit. Allegro moderato

Rezit. Moderato

Klar. B

1.2. Pos. 3.

Sieb.

Val.

In der Kir-che, so glaub' ich.  
*Elle est à l'é - gli - se, je croi...*

Und Marga-re - te?  
*Et Margus-ri - te?*

Ja, -  
*Oui, -*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

Rezit. Moderato

animato

Gr. Fl. Fag. 1.2. Hr. Es. Pk. Val.

dort — fleht sie für mich, dort — fleht sie für mich! Teu-re Schwester! Wie ü-berrascht wird sie  
*priant Dieu pour moi. Oui, — priant Dieu pour moi! Chè-re sœur! com - me el - le va pré -*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

animato cresc. cresc.

Allegro

1.2. Es Hör. *cresc.*

3.4. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

Val.

sein, wenn ich plötzlich vor sie tre-te! Sie zu sehn, o wel-che Lust!  
*ter une o-reille at-len-ti-ve Au ré-cit de nos com-bats!*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. Kbss. *f*

*f* Allegro

Ob. *rit.* *a tempo*

Klar. B

Fag. *pp*

3.4. Hr. tief B *pp*

1.2. Pos. 3.

Pk. *pp*

1. Tenor *pp*

2. Tenor *pp*

Männerchor

1. Baß *pp*

2. Baß *pp*

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am  
*Oui, c'est plai-sir dans les fa-mil-les De con-ter aux en-fants qui*

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am  
*Oui, c'est plai-sir dans les fi-mil-les De con-ter aux en-fants qui*

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. *pp pizz.*

Vell. Kbss. *pp pizz.*

*rit.* *a tempo* *pp*

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es  
Hör.

3.4. tief B

Pk.

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

fried-lich stil-len Herd,— man-ches Herz wird laut sich re - - gen, wenn man — von un-tern  
*fré-mis-sent tout bas,— Aux vieillards, aux jeu-nes fil - - les, La guer - re et ses com-*

zu 2

arco pizz. arco

pp p p

Tempo marziale

kl. Fl.

Op.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

Bß-Sxh. B

Kbß-Sxh. B

Bühnenmusik

Tempo marziale

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Tempo marziale

This page of a musical score contains the following parts and markings:

- kl. Fl.** (Clarinet)
- gr. Fl.** (Flute)
- Ob.** (Oboe) with marking "zu 2"
- Klar. B** (Clarinet B) with marking "zu 2"
- Fag.** (Bassoon) with marking "zu 2"
- 1. 2. Es Hör.** (Horn E-flat)
- 3. 4. tief B** (Horn B-flat)
- Korn. B** (Horn B-flat)
- 1. 2. Pos.** (Trumpet)
- 3.** (Trumpet)
- gr. Trm. Beck.** (Trombone)
- kl. Trm.** (Trumpet)
- Sopr. Sxh. Es** (Soprano Saxophone E-flat)
- Korn. B** (Horn B-flat)
- Trp. Es** (Trumpet E-flat) with marking "zu 2"
- Altpos. Es** (Alto Horn E-flat)
- Tenpos. C** (Tenor Horn C)
- BÜ. Sxh. B** (Baritone Saxophone B-flat)
- KbÜ. Sxh. B** (Bass Saxophone B-flat)
- 1. Viol.** (Violin)
- 2. Viol.** (Viola)
- Br.** (Cello)
- Vcll.** (Cello)
- Kbss.** (Double Bass)

The score is written in a key signature of two flats and a common time signature. It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

(nimmt gr. Fl.)

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Klar. B   
 Fag.   
 1.2. Es Hör.   
 3.4. tief B   
 Korn. B   
 1.2. Pos.   
 3.   
 Pk.   
 gr. Trm. Beck.   
 kl. Trm.   
 Sopr. Szh. Es   
 Korn. B   
 Trp. Es   
 Altpos. Es   
 Tenpos. C   
 Bb. Szh. B   
 Kbb. Szh. B

Bühnenmusik

Mch.   
 Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie - mand mir   
 Gloi - - re im - mor - tel - le De nos ai - eux - Sois - nous fi -   
 Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie - mand mir   
 Gloi - - re im - mor - tel - le De nos ai - eux - Sois - nous fi -

1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Vell.   
 Kbss.

Mch. weh - re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent - beh-re Besitz und Ruh', fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der  
 de - le, Mourons comme eux, — Et sous ton ai - le, soldats vain-queurs, Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, en -

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbss.

gr. Fl.  
 Ob.  
 Klar. B  
 Fag.  
 Korn. B  
 1. 2.  
 Pos.  
 3.  
 gr. Trm.  
 Beck.  
 Trgl.  
 Korn. E  
 Trp. Es  
 Altpos. Es  
 Tenpos. C  
 B♭-Sax. B  
 Kb♭-Sax. B

Mch. Sieg - winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein-de schaut! Setzt das Leben ein, kühn  
 flam - me nos cœurs! Pour toi mè-re pa-tri - e Affrontant le sort — Tes fils l'âme a-guerri -  
 Sieg - winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein-de schaut! Setzt das Leben ein, kühn  
 flam - me nos cœurs! Pour toi mè-re pa-tri - e Affrontant le sort — Tes fils l'âme a-guerri -

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbss.

Bühnenmusik



The score includes the following parts and markings:

- Woodwinds:** Fl., Ob. (1., zu 2), Klar. B, Fag., Hör. (1. & 2., 3. & 4. tief B), Korn. B (cresc.), Pos. (1. & 2., 3., cresc.), Pk., gr. Trm. Beck., Trgl. (cresc.)
- Brass:** Korn. B (p cresc.), Trp. Es (p cresc.), Altpos. Es (p cresc.), Tenpos. C (p cresc.), B♭-Sxh. B (p cresc.), Kb♭-Sxh. B (p cresc.)
- Strings:** 1. Viol., 2. Viol., Br., Veil., Kbsa. (arco, pizz.)
- Vocal (Mch.):**
  - German: - euch dem Schicksal vertraut, wollt ihr Sieger sein! Stolz eu-er Land auf euch baut, den Degen zur Hand, vollbringt kühne Tat, voll-
  - French: e, Ont bravé la mort... Ta voix sainte nous crie: En a-vant, sol-dats, Le fer à la main, le fer à la main, cou-

Fl. *dim. pp* *cre*

Ob. *dim. pp* *cre*

Klar. B *dim. pp* *cre*

Fag. *dim. pp* *cre*

1.2. Es *zu 2 dim. pp* *bresc.*

Hör. *zu 2 dim. pp* *cre*

3.4. tief B *dim. pp* *cre*

Korn. B *dim. pp* *cre*

1.2. Pos. *dim. pp* *cre*

3. *dim. pp* *cre*

Pk. *pp* *cre*

gr. Trm. Beck. *pp*

kl. Trm. *pp*

Bühnenmusik

Sopr. Sxh. E. *pp* *cre*

Korn. E *dim. pp* *cre*

Trp. Es *dim. pp* *cre*

Altnos. Es *dim. pp* *cre*

Tenpos. O *dim. pp* *cre*

B3-Sxh. B *dim. pp* *cre*

Kb3-Sxh. B *dim. pp* *cre*

Mch. *pp*

bringt kühne Tat! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir  
*pp* *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

rez aux combats! Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux Sois-nous fi-  
*pp* *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

bringt kühne Tat! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir  
*pp* *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

rez aux combats! Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux Sois-nous fi-  
*pp* *pp* *pp* *cre* *cre* *cre*

1. Viol. *pp* *cre*

2. Viol. *pp* *cre*

Br. *pp* *cre*

Vell. *pp* *cre*

Kbss. *pp* *cre*

Fl. *scen* - do - *molto* - *ff*

Ob. *scen* - do - *molto* - *ff*

Klar. B *scen* - do - *molto* - *ff*

Fag. *scen* - do - *molto* - *ff*

1.2. Es Hör. *cresc.* - *molto* - *ff*

3.4. tief B *scen* - do - *molto* - *ff*

Korn. B *scen* - do - *molto* - *ff*

1.2. Pos. *scen* - do - *molto* - *ff*

3 *scen* - do - *molto* - *ff*

Pk. *scen* - do - *molto* - *ff*

gr. Trm. Beck. *cresc.* - *cresc. molto* - *ff*

kl. Trm. *cresc.* - *cresc. molto* - *ff*

Sopr.-Sxh. Es *scen* - do - *molto* - *ff*

Korn. B *scen* - do - *molto* - *ff*

Trp. Es *scen* - do - *molto* - *ff*

Altpos. Es *scen* - do - *molto* - *ff*

Tenpos. O *scen* - do - *molto* - *ff*

B3.-Sxh. B *scen* - do - *molto* - *ff*

K30.-Sxh. B *scen* - do - *molto* - *ff*

Mch. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch

*dé-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos*

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch

*dé-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos*

1. Viol. *scen* - do - *molto* - *ff*

2. Viol. *scen* - do - *molto* - *ff*

Br. *scen* - do - *molto* - *ff*

Vcll. *scen* - do - *molto* - *ff*

Kbss. *scen* - do - *molto* - *ff*

Fl. (2. nimmt kl. Fl.)

Ob.

Klar. B *1. solo p dolce*

Fag. *zu 2 p*

1.2. Es Hör. *1. p*

3.4. tief B *p*

Korn. B *zu 2*

1.2. Pos. *1. p*

3.

Pk.

gr. Trm. Beck. *sec*

Trgl. *p*

kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

BB-Sxh. B

KbB-Sxh. B *p*

**Bühnenmusik**

Mch. *zu! Nach der Hei - mat geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried' soll*  
*cœurs! Vers nos fo - yers hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est*

*zu! Nach der Hei - mat geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried' soll*  
*cœurs! Vers nos fo - yers hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbas. *p*

1.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

3. Pos.

Trgl.

Bühnenor.

Bs-Sax. B

Kbs-Sax. B

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück,

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le pas,

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu -

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le

get.

pizz.

p

zu 2

p

p

solo  
 gr. Fl. *p dolce*  
 Klar. B *p*  
 Fag. *p*  
 1. Es *p*  
 Hör. 3.4. tief B *p*  
 Korn. B *p*  
 1.2. Pos. *p*  
 3. *p*  
 gr. Trm. Beck. *p sempre*  
 Trgl. *p*  
 Bühnensk. BA-Sch.B *p*  
 Kba-Sch.B *p*  
 Mch. un - - - ser Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches  
 No - - - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - - te, Et plus d'un  
 rück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches  
 pas, No - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - - te, Et plus d'un  
 1. Viol. *p*  
 2. Viol. *p*  
 Br. *p*  
 Vcll. *p*  
 Kbss. *p*

gr. Fl.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B.

1.2. Pos.

3.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

B♭-Sax. B

E♭-Sax. B

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

*cresc.*

*dim.*

1. zu 2

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

*cresc.*

*dim.*

Mägd - - - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

*cœur - - - fré - mit tout bas, fré - mit tout bas Au sou - ve - nir, au sou - ve - nir de nos com -*

Mägd - - - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

*cœur fré - mit tout bas, fré - mit tout bas, fré - mit tout bas Au sou - ve - nir de nos com -*

*pizz.*

*arco*

gr. Fl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Klar. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Fag. *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Es. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

Hör. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

3.4. tief B *p* cre - scen do - *f* dim.

Korn. B *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Pos. *p* cre - scen do - *f* dim.

3. *p* cre - scen do - *f* dim.

gr. Trm. Beck. *p* cresc. *f* dim.

Trgl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Ba.-Sxh. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbs.-Sxh. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Mch. *p* cre - scen do - *f* dim.

Mut, ja, manches Mägd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'amour nous fé - te, Et plus d'un cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-

Mut, ja, manches Mägd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'a - mour - - ches Mädlein lieb und gut sich bald ge-winnt, sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

1. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

2. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

Br. *p* cre - scen do - *f* dim.

Vcll. *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbs. *p* cre - scen do - *f* dim.



kl. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

Ob. *p* *zu 2* *cre* *scen* *do*

Klar. B *p* *cre* *scen* *do*

Fag. *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Es Hör. *p* *cre* *scen* *do*

3.4. tief B *p* *cre* *scen* *do*

Korn. B *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Pos. *p* *cre* *scen* *do*

3. *p* *cre* *scen* *do*

Pk. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

kl. Trm. *p* *cre* *scen* *do*

Bühnenak. BB-Sax. B *p* *cre* *scen* *do*

Kbs.-Sax. B *p* *cre* *scen* *do*

Mch. 1. u. 2. Ten. *cre* *scen* *do*  
 Mut! Drum vor - wärts frisch! Drum vor - wärts frisch, frisch auf, Soldat, den Degen zur  
 1. u. 2. Baß *cre* *scen* *do*  
 bats. Hâ - tons le pas! Ne tar - dons pas, Hâ - tons le pas, Ne tar - dons

1. Viol. *p* *cre* *scen* *do*

2. Viol. *p* *cre* *scen* *do*

Br. *p* *cre* *scen* *do*

Vcll. *p* *cre* *scen* *do*

Kbss. *p* *cre* *scen* *do*

kl. Fl. *molto* *ff*

gr. Fl. *molto* *ff*

Ob. *molto* *ff*

Klar. B *molto* *ff* zu 2

Fag. *molto* *ff*

1.2. Es *molto* *ff* zu 2

Hör. *molto* *ff* zu 2

3.4. tief B *molto* *ff* zu 2

Korn. B *molto* *ff*

1.2. Pos. *molto* *ff* zu 2

3. *molto* *ff*

Pk. *molto* *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

kl. Trm. *molto* *ff*

Sopr.-Sxh. Es *ff* zu 2

Korn. B *ff* zu 2

Trp. Es *ff* zu 2

Altpos. Es *ff* zu 2

Tenpos. C *ff*

Bs.-Sxh. B *molto* *ff*

Kbä.-Sxh. B *molto* *ff*

Mch. *molto* *ff*

1. Viol. *molto* *ff*

2. Viol. *molto* *ff*

Br. *molto* *ff*

Vcll. *molto* *ff*

Kbss. *molto* *ff*

Hand! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir weh-re Ehr'und Ruhm!

pas! Gloi-re im-mor-tel-le De nos aï-eux Sois-nous fi-dè-le, Mourons comme eux!

Bühnenmusik

kl. Fl.  
gr. Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1.2. Es  
Hör.  
3.4. tief B  
Korn. B  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.  
gr. Trm.  
Beck.  
kl. Trm.  
Sopr.-Sxh. Es  
Korn. B  
Trp. Es  
Altpos.  
Tenpo.  
Bß.-Sxh. B  
Kbß.-Sxh. B

Mch.

Gern ich ent-beh-re Be-sitz und Ruh, - fürs Va-ter-land kämpft, der Sieg - winkt uns zu! Fürs Vaterland  
Et sous ton ai-le, soldats vainqueurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos coeurs! Di-ri-ge nos

Gern ich ent-beh-re Be-sitz und Ruh, - fürs Va-ter-land kämpft, der Sieg - winkt uns zu! Fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland  
Et sous ton ai-le, soldats vainqueurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos coeurs! Di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbas.

kl. Fl.  
gr. Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1.2. Es  
Hör.  
3.4. tief B  
Korn. B  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.  
gr. Trm.  
Beck.  
Trgl.  
kl. Trm.

This section contains the musical notation for woodwinds, percussion, and brass instruments. It includes staves for piccolo flute, grand flute, oboe, bass clarinet, bassoon, 1st and 2nd E-flat saxophones, horn, 3rd and 4th bassoon, cornet, 1st and 2nd positions of trumpet, 3rd trumpet, snare drum, cymbals, triangle, and piccolo trumpet. The score shows complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Bühnenmusik

Sopr.-Sxb. Es  
Korn. B  
Trp. Es  
Altpos. Es  
Tenpos. C  
Bß.-Sxb. B  
Kbß.-Sxb. B

This section contains the musical notation for stage instruments, including soprano saxophone (E-flat), cornet, trumpet (E-flat), alto saxophone (E-flat), tenor saxophone (C), baritone saxophone (B-flat), and euphonium (B-flat). The notation is primarily sustained notes and chords.

Mch.

kämpft, der Sieg winkt uns zu, fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der  
pas, en-flam-me nos cœurs. Di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos pas, en-

kämpft, der Sieg winkt uns zu, fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der  
pas, en-flam-me nos cœurs. Di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos pas, fürs Vaterland kämpft, der

This section features a vocal soloist (Mch.) with two lines of lyrics in German and French. The music is in a major key and 4/4 time, with a strong rhythmic pulse. The lyrics describe a call to battle for the fatherland.

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

This section contains the musical notation for string instruments: first violin, second violin, brass (trumpets and trombones), violas, and double basses. The strings provide harmonic support and rhythmic foundation for the scene.

rit. a tempo

kl. Fl.  
gr. Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1.2. Es  
Hör.  
3.4. tief B  
Korn. B  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.  
gr. Trm.  
Beck.  
Trgl.  
kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es  
Korn. B  
Trp. Es  
Altpos. Es  
Tenpos. C  
Bß.-Sxh. B  
Kbß.-Sxh. B

Bühnenmusik

rit. a tempo (Chor ab) (Le chœur s'éloigne.)

Mch.  
Sieg flam - me winkt uns zu!  
flam - me nos cœurs!

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbas.

rit. a tempo

This page of a musical score is divided into two main sections. The upper section contains the orchestral parts, and the lower section, labeled 'Bühnenmusik' (Stage Music), contains parts for stage instruments. The orchestral section includes staves for Kl. Fl. (Piccolo Flute), gr. Fl. (Large Flute), Ob. (Oboe), Klar. B. (Clarinet in B-flat), Fag. (Bassoon), 12. Es Hör. (12 Horns in E-flat), 3.4. tief B. (3rd and 4th Trombones in B-flat), Korn. B. (Cornet in B-flat), 1.2. Pos. (1st and 2nd Trumpets), 3. (3rd Trumpet), Pk. (Percussion), gr. Trm. Beck. (Large Drum and Cymbal), Trgl. (Tympani), and Kl. Trm. (Small Trumpet). The stage music section includes Sopr.-sxb. Es (Soprano Saxophone in E-flat), Korn. B. (Cornet in B-flat), Trp. Es (Trumpet in E-flat), Altpos. Es (Alto Saxophone in E-flat), Tenpos. C (Tenor Saxophone in C), BS.-Sxb. B. (Baritone Saxophone in B-flat), and KbS.-Sxb. B. (Bass Saxophone in B-flat). The string section at the bottom includes 1. Viol. (1st Violin), 2. Viol. (2nd Violin), Br. (Brass), Vcll. (Violoncello), and Kbss. (Kontrabaß). The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf' and 'sec'. A 'zu 2' marking is present above the Oboe staff. The page number '318' is located in the top left corner.

kl. Fl. *mf*

gr. Fl. *mf*

Klar. B *mf*

Fag. *mf*

1.2. Es Hör. *mf*

3.4. tief B *mf*

Korn. B *mf*

1.2. Pos. *mf*

3. *mf*

1. Viol. *mf*

2. Viol. *mf*

Br. *mf*

Vcl. Kbss. *mf*

kl. Fl. *dim.*

gr. Fl. *dim.*

Ob. *mf dim.*

Klar. B *mf dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Es Hör. *dim.*

3.4. tief B *dim.*

Korn. B *dim.*

1.2. Pos. *dim.*

3. *dim.*

gr. Trm. Beck. *mf*

1. Viol. *mf* *pizz.* *dim.*

2. Viol. *mf* *pizz.* *dim.*

Br. *mf* *pizz.* *dim.*

Vcl. Kbss. *mf* *pizz.* *dim.*

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos. 3.

gr. Trm. Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

*dim.*

*p*

*sol*

*pp*

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. tief B

gr. Trm. Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

*pp*

*perdendosi*

*pp*

*zu 2*

*pp*



5. Szene  
Valentin, Siebel  
Nr. 23 Rezitativ

Scène V  
Valentin, Siebel  
N° 23 Récitatif

Moderato

Kleine Flöte (auch 2. gr. Fl.)  
Große Flöte  
2 Oboen  
2 Klarinetten in B  
2 Fagotte  
1. 2. in Es  
4 Hörner zu 2 (in C)  
3. 4. in tief B  
1. 2.  
3 Posaunen 3.  
Große Trommel und Becken

Valentin

Nun kommt, mein Freund, ins Haus kommt nun mit mir, das Glas in der Hand, sollt Ihr Bescheid mir  
Al-lons, Sie-bel, En-trons dans la mai-son, Le ver-reen main tu me fe-ras rai-

1. Violinen  
2. Violinen  
Bratschen  
Violoncelle  
Kontrabässe

Moderato

Allegro

Ob. 1. solo

Siebel

Nein, wei-le noch! Je nun—  
Non... n'entre pas! Eh bien!...

Val. tun. Warum? Mei-de nicht meinen Blick! Du weichst mir aus! Mein Freund, was soll das sein?  
son. Pourquoi? tu dé-tour-nes la tête, ton regard fuit le mien... Sie-bel, ex-pi-que-toi!

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Allegro

gr.Fl. Ob. Klar.B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C

Sieb. Val.

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

nein, ich bed' zurück!  
non, je ne puis!

Er-barmen! Sei mii-de, Va-len-tin!  
Ar-rê-te! Sois clé-ment, Va-len-tin!

Ver-zei-he  
Par-don-ne  
(Tritt in das Haus ein.)

Was zö-gerst du?  
Que veux-tu di-re?

Las-se mich! Las-se mich!  
Lais-se - moi, lais-se-moi!

(Al'entre dans la maison.)

gr.Fl. Ob. Klar.B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C 1.3. Pos. 3.

Sieb. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

(2. nimmt kleine Fl.)

zu 2 zu 2

ihr!  
lui!

Zu dir fleh' ich, mein Gott!  
Mon Dieu, je vous im - plo - re,

Er - barm' dich ih - rer Not!  
Mon Dieu, pro - té - gez

Not!  
la!

(Er wendet sich nach der Kirche.  
Die Nacht bricht an.)  
(Il se dirige vers l'église.  
La nuit tombe.)

6. Szene

Scène VI

Faust, Mephistopheles (eine Gitarre unterm Mantel)

Faust, Méphistophélès (une guitare sous son manteau)

Allegretto

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Klar. B.   
 Fag.   
 1.2. Es Hör.   
 3.4. C   
 1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Voll.

Allegretto

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Klar. B.   
 Fag.   
 1.2. Es Hör.   
 3.4. C   
 Faust

Mephistopheles

Ver-ruch-ter, schweig!  
Tais-toi, mau-dit!

Nun, nicht länger zögert hier, schnell tre-ten wir hin - ein!  
Qu'at - tendez-vous en-co-re? en-trons dans la mai-son!

1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Vcll.   
 Kbss.

Andante Moderato

Faust  
 Durch dich werd'ich, so ah-net mir, der Schmach und Schand'sie weih'n!  
*j'ai peur De rap-orter i - ci la hon - te et le mal - heur.*

Meph.  
 Doch, warum sie ver - las - sen und jetzt sie wieder - seh'n? Ein an - der  
*A qu'on la re - voir a - près l'a - voir qu'il té - e? No - tre pré -*

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbs.

Andante Moderato

3. 4. Hr. C

Faust  
 Marg-a-re-te!  
 Margue-ri-te!

Meph.  
 Fest, deucht mir, er war - tet uns, zum Sabbat la Stuns geh'n!  
*sence ail - leurs serait bien mieux fé - té - e. Le sab - bat nous at - tend!* Mein Ra-ten all wird unnütz sein, der Liebe  
*Je vois que mes a - vis sont vains Et que l'a -*

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbs.

pizz. arco  
 p cresc.  
 p cresc.  
 p cresc.  
 p cresc.  
 p cresc.

Meph.  
 werdet Ihr Euch wie - der weih'n. Doch, um zu öff - nen Euch die Pfor - te, be - darf es mei - ner aus - ge - such - ten Wor -  
*mour l'em - por - te! Mais pour vous faire ou - vrir la por - te, Vous a - vez grand be - soin du se - cours de ma*

1. Viol.  
 2. Viol.  
 Br.  
 Vcll.  
 Kbs.

dim. p p  
 dim. p p  
 dim. p p  
 dim. p p  
 dim. p p

Allegretto

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2.in Es  
4 Hörner  
3.4.in C

Pauken in B es

Mephistopheles

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

Poco più lento

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

(Er singt und begleitet sich mit der Gitarre.)  
(Ecartant son manteau et s'accompagnant de sa guitare)

Scheinst zu schlafen, du im  
Vous qui fai-tes l'en-dor-

arco

pizz.

p

p

p

Poco più lento

Fag.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Stüb - chen, hö - re mich doch an, — hö - re mich doch an, o mein rei - zend hol - des  
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas, — N'en - ten - dex - vous pas, O Ca - the - ri - ne, ma

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Lieb - chen, hö - re mich doch an, es singt dein Ga - lan! — Flü - stert dir gar sü - ße  
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas Ma voix et mes pas? Ain - si ton ga - lant t'ap -

Klar. B

Fag.

2. Hr. Es

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Wor - te, — flü - stert dir gar sü - ße Wor - te, — glau - be, Herz, dar -  
pel - le, — Ain - si ton ga - lant t'ap - pel - le, — Et ton cœur l'en

riten.

riten.

a tempo

kl. Fl. *f*

gr. Fl. *f* *pp* zu 2

Ob. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

3. Hr. C *f* *pp*

Meph. *f* *p*

1. Viol. *f* *pp* arco

2. Viol. *f* *pp* arco

Br. *f* *pp* arco

Vell. *f* *pp* arco

Kbss. *f* *pp* arco

an! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
*croit!* *Ah! ah! ah!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah!* *ah!*

Öff - ne, hol - des Kind, die Pfor - te  
*N'ou - vre ta por - te, ma bel - le,*

a tempo

gr. Fl. *cresc.* *dim.*

Ob. *cresc.*

Fag. *cresc.* *dim.* *p*

3. Hr. C *cresc.*

Meph. *cresc.*

1. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Vell. *cresc.* *dim.* *p*

Kbss. *cresc.* *dim.* *arco* *p*

nur dem Frei - ers - mann, öff - - ne, hol - des Kind, die Pfor - te nur dei - nem Frei - ers -  
*Que la bague au doigt, N'ou - - vre ta por - te, ma bel - le, Que la bague au doigt, Que la bague au*

Poco più lento

Tempo I

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Klar. B.   
 Fag.   
 3-4. Hr. C

Faust (spricht): Zum Teufel, schweige!  
(parle): Par l'enfer, tais-toi!

Meph.   
 1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Vcell.   
 Kbss.

mann!  
doigt!

pizz.   
 pizz.   
 pizz.   
 pizz.   
 pizz.

Tempo I   
 Poco più lento

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Fag.   
 1. Hr. Es

Ach, du spot-test mei-ner Kla-gen, schmerzli-cher Ver-druß,— schmerz-li-cher Ver-druß! Willst dem Lieb-sten du ver-  
Ca-the-ri-ne que j'a-do-re, Pour-quoi re-fu-ser,— Pour-quoi re-fu-ser A l'a-mant qui vous im-

1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Vcell.   
 Kbss.

arco   
 arco

cresc.   
 cresc.   
 cresc.   
 cresc.   
 cresc.



kl. Fl. *cresc.* *dim.*

gr. Fl. *cresc.* *dim.*

Ob. *cresc.* *dim.*

Klar. B *cresc.* *dim.*

Fag. *dim.* *p*

Meph. *dim.* *p*

1. Viol. *dim.*

2. Viol. *dim.*

Br. *dim.* *pizz.*

Vell. *dim.* *pizz.*

Kbss. *dim.*

sagen, schmerzlicher Ver - druß, ei - nen sü - ßen Kuß? Lie - bes - worte sollst du hö - ren, — Lie - bes - worte sollst du  
*plo-re, Pour-quoi re - fu - ser Un si doux bai - ser? Ain-si ton'ga-lant sup-pli - e, — Ain-si ton ga-lant sup-*

kl. Fl. *riten.* *a tempo*

gr. Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

3. Hr. C *pp*

Meph. *pp*

1. Viol. *arco* *pp*

2. Viol. *arco* *pp*

Br. *arco* *pp*

Vell. *arco* *pp*

Kbss. *arco* *pp*

*riten.* *a tempo* *pp* *p*

hö - ren, — glau - be, Herz, dar - an! — Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! — doch ein Küßli en nur ge -  
*pli - e, — Et ton cœur l'en croit! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ne donne un bai - ser, ma*

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Klar. B.   
 Fag.   
 1.2. Es.   
 Hör.   
 3.4. C.   
 Pk.   
 Meph.   
 1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Vell.   
 Kbss.

wäh-ren deinem Frei-ers - mann, doch ein Küßchen nur gewähren, nur dei-nem Frei - ers - mann! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 mi - e, Que la bague au - doigt, Ne - donne un bai-ser, ma mi - e, Que la bague au doigt, Que la bague au doigt! Ah! ah! ah!

*cresc.* *dim.* *pizz.* *arco*

Presto

kl. Fl.   
 gr. Fl.   
 Ob.   
 Klar. B.   
 Fag.   
 1.2. Es.   
 Hör.   
 3.4. C.   
 Pk.   
 Meph.   
 1. Viol.   
 2. Viol.   
 Br.   
 Vell.   
 Kbss.

ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*pp* *arco* *pizz.* *arco*

Presto

7. Szene  
Die Vorigen, Valentin  
Nr. 25 Duell - Terzett

Scène VII  
Les Mêmes, Valentin  
Nº 25 Trio du Duel

Allegro

(nimmt große Flöte)

Kleine Flöte (später große)

Große Flöte

2 Oboen zu 2

2 Klarinetten in B zu 2

2 Fagotte zu 2

1.2. in Es  
4 Hörner zu 2

3.4. in C

2 Trompeten in Es

1.2.  
3 Posaunen

3.

Pauken in B es

(Valentin tritt aus dem Hause)  
(Valentin sort de la maison.)

Allegro

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

Klar. B  
Fag.  
1.2. Hr. Es  
Pk.  
Valentin

Ihr sollt mir Re-de stehn!  
Que vou-lez-vous, messieurs? — Mephistopheles

Ver-zeiht, mein Ka-me-ra-de, ver-zeiht,  
Par-don, mon ca-ma-ra-de, par-don,

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Voll.  
Kbss.

Fag.  
1.2. Hr. Es  
Pk.

(Er zerschlägt mit seinem Schwert die Gitarre)  
(Il dégraine et brise la guitare de Mephistophéles d'un coup d'épée.)

Valentin

Mei-ne Schwe-ster nimmt Euch bes-ser wohl auf, das ist  
Ma sœur... lé-cou-te-rait mieux que moi, je le

jedoch für Euch war nicht bestimmt die Se-re-na-de.  
Mais ce n'est pas pour vous qu'é-tait la sé-ré-na-de!

Meph.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell.  
Kbss.

Fag. *pp*

Pk.

Faust  
Ihr Bru - der!  
Sa saur!

Val.  
klar!  
sais!

Mephistopheles (zu Valentin)  
(à Valentin)  
Ha, potz E - le - ment!  
Quel - le mou - che vous pi - que? Was hat Euch ge - tan mein In - stru -  
Vous n'ai - mez donc pas la mu -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbas. *pp*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1.2. Hr. Es *ff*

Trp. Es *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Valentin *ff*

Ge - nug des Schimp - - fes, ge - nug! Der mir zer - riß die hei - lig - sten der  
As - sez d'ou - tra - - ge, as - sez! A qui de vous dois - je de - man - der

Meph. *ff*

ment?  
si - que?

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. *ff*

Kbas. *ff*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1.2.Hr. Es

Pk.

Val.

Ban - de, der mir schuf Schmach und her-be Schan - de, wer von euch ist's, daß ihn fäl - le mein  
 comp - te De mon mal - heur et de ma hon - te? Qui de vous deux doit tom-ber sous mes

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2.Hr. Es

Trp. Es

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

Val.

(Sie ziehen die Degen)  
(Ils tirent les épées)

Schwert? Mephistopheles  
coups?

Nun, wenn Ihr's wollt, drauf los, Herr Dok - tor! Drauf los, zur  
 Vous le vou - lez? Al - lons, doc - teur, al - lons, à

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. *zus.*

Kbss.

Fl.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1.2. Hr. Es  
Trp. Es  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.  
Faust (beiseite)  
(à part)  
Valentin  
Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne  
Ter - ri - ble et fré - missant, Il gla - ce mon cou -  
Re - Nimm - ble, mich in dei - ne Hut. o Him - mel, für mich  
dou - dou - ble, ô Dieu puis - sant, Ma for - ce et mon cou -  
Wehr! Ha, er beb't vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes  
vous! De son air me - na - çant, De son a - veu - gle -  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.  
Klar. B  
Fag.  
1.2. Es  
Hör.  
8. C  
Pk.  
Faust  
Ra - che! Ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge - rech - ter  
ra - ge! Ter - ri - ble et fré - missant, Il gla - ce mon cou -  
Val.  
wa - che! Ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, ja, dop - pelt stark mich  
ra - ge! Re - dou - ble, re - dou - ble Ma for - ce et mon cou -  
Meph.  
la - che; ha, er beb't vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes la - che,  
ra - ge, De son air me - na - çant, De son a - veu - gle ra - ge  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.





Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3. C

Trp. Es

1.2. Pos.

3.

Pk.

Faust

Val.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fag.

1.2. Hr. Es

Val.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Sa - - - che?  
tra - - - ge?

ma - - - che!  
ra - - - ge!

ma - - - che!  
ra - - - ge!

Ma  
Et

don - - - nen - bild, mein Schirm und Hort, — — — einst mir ge-schenkt von Mar-ga-re - -  
toi qui pré - ser - vas mes jours, — — — Toi qui me viens de Mar-gue-ri - -

Fl. 1. p cresc. cresc. cresc.

Ob. 1. p cresc. cresc. cresc.

Klar. B 1. p cresc. cresc. cresc.

Fag. 1. p cresc. cresc. cresc.

1.2. Hr. Es p cresc. zu 2

Pos. 1.2. p cresc.

3. p cresc.

Val. p cresc.

ten, du bist ent-weiht durch ih - re Hand, du bist ent-weiht durch ih - re Schand', — ich kann zu  
 te, Je ne veux plus de ton se - cours, Je ne veux plus de ton se - cours, — Mé - dail - le mau -

1. Viol. cre - scen - do

2. Viol. cre - scen - do

Br. cre - scen - do

Vcll. Kbss. cre - scen - do

Fl. f

Ob. f

Klar. B f

Fag. f

1.2. Hr. Es f

Trp. Es p cresc.

Pos. 1.2. p cresc.

3. p cresc.

Pk. p cresc.

Val. f

(Er schleudert die Medaille zu Boden.)  
 (Il jette la médaille loin de lui.)

dir — hin - fort nicht länger be - ten! — (beiseite)  
 di - te, Je ne veux plus de ton se - cours! (à part)

**Mephistopheles**

1. Viol. Das wirst du schon be - reu - nen, das wirst du

2. Viol. Tu l'en re - pen - ti - ras, tu l'en re -

Br. p cresc.

Vcll. Kbss. p cresc.

F1.  
Ob.  
Klar. B  
Fag.  
1.2.Hr. Es  
Trp. Es  
1.2.  
Pos.  
3.  
Pk.  
Faust  
Valentin  
Meph.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell. Kbas.  
Klar. B  
Fag.  
1.2. Es  
Hör.  
3. C  
Pk.  
Faust  
Val.  
Meph.  
1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vell. Kbas.

*dim. p*  
*molto*  
*zu 2*  
*molto*  
*dim. p*  
*molto*  
*dim. p*  
*dim. p*  
*dim. p*  
*dim. p*  
*molto*  
*cresc. molto*  
*molto*  
*cresc. molto*  
*molto*  
*molto*  
*molto*  
*molto*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*

Mir schwin-det al-ler Mut, ich fürch-te sei-ne  
Ter-ri-ble et fré-mis-sant, Il gla-ce mon cou-  
Re Nimm-mich in dei-ne Hut, o Him-mel, für mich  
dou-ble, ô Dieu puis-sant, Ma for-ce et mon cou-  
schon be-reun- ras! Ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei-nes Zor-nes  
pen-ti ras! De son air me-na-çant, De son a-veu-gle-  
Ra-che! Ver-gieß ich nicht sein Blut in un-ge-rech-ter Sa- che?  
ra-ge! Ter-ri-ble et fré-mis-sant, Il gla-ce mon cou-ra-ge!  
wa-che! Ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, ja, dop-pelt stark mich ma-che!  
ra-ge! Re-dou-ble, re-dou- sein-ble Ma for-ce et mon cou-ra-ge!  
la-che; ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei-nes Zornes la-che, ja, gewiß,  
ra-ge, De son air me-na-çant, De son a-veugle ra-ge, Moi, je ris!

Fl. *cre - scen - do*

Ob. *cre - scen - do*

Klar. B *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

Fag. *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

1.2.Hr. Es *cre - scen - do*

Faust  
 Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne Ra - - che! Ver - - gieß ich nicht sein  
 Dois je ver - ser le sang Du frè - re que j'ou - tra - - ge? Dois - je ver - ser le

Val.  
 Nimm mich in - dei - ne Hut, o Him - mel, für mich wa - - che! Ja, die Schuld, ja, die  
 Per - mets que dans son sang Je la - ve mon ou - tra - - ge! Dieu puis - sant, - Dieu puis -

Meph.  
 voll Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein Ende ma - che, voll Hohn des Kamp - fes  
 Mon bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra - - ge, Mon bras puis - sant, mon

1. Viol. *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

Vcll. *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

Kbss. *cre - scen - do* *f dim. p* *cre - scen - do*

rit. molto                      a tempo

Fl. *ff* *Calli*

Ob. *ff* *1. zu 2*

Klar. B *ff* *1.*

Fag. *ff* *b<sub>e</sub>* *1.*

1. 2. Es Hör. *ff* *1.*

8. C *ff*

Trp. Es *ff* *zu 2*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *cresc. molto* *ff* *(Umstimmen in A d)*

Faust *rit. molto* *a tempo*  
 -Blut, ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge-rech - ter Sa - - - che?  
 sang, ver - ser - le - sang Du frè - re que j'ou - tra - - - ge?

Val. *rit. molto* *a tempo*  
 Schuld wäscht nur sein Blut, dop - pelt stark mich ma - - - che!  
 sant, viens re - dou - blier Ma forces et mon cou - ra - - - ge!

Meph. *rit. molto* *a tempo*  
 Wut ich bald ein En - - - de - ma - - - che!  
 bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra - - - ge!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

rit. molto                      a tempo

Fl. zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Trp. Es zu 2 *ff*

1. 2. Pos.

3.

Valentin

Wohl-an denn! Ver-teid-ge dich! Mephistopheles (zu Faust)  
*En gar - de! et dé-fends-toi! (à Faust)*

Schließt Euch eng jetzt an mich! Und dann stoßet nur.  
*Ser - rez-vous con-tre moi! Et pou-ses seu-le.*

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *ff* *pp*

Fl.

Ob.

Klar. B

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

(Valentin kreuzt den Degen)  
 (Valentin croise le fin)

Meph. zu! Kei-ne Sorg! Ich pa-rie - - re!  
*ment, cher Docteur! moi, je pa - - re!*

1. Viol. 1<sup>er</sup> Gang 1<sup>re</sup> botte

2. Viol. 2<sup>de</sup> botte

Br.

Vcll. Kbss.

Adagio

Tempo moderato

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. 2. Es Hör. *ff* zu 2 (in D)

3. 4. C *ff* zu 2 (in D)

Trp. Es *ff* (Korn. in A)

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Val. *pp*  
 (Er läuft in Fausts Degeh) (Valentin fällt)  
 (Il s'enferme) (Valentin tombe)

IIIter Gang 3<sup>me</sup> botte

IVter Gang 4<sup>me</sup> botte

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff* zus.

Br. *sp*

Vell. *ff*

Kbss. *ff*

Ha! Ah!

Adagio Tempo moderato

Mephistopheles

(Zieht Faust mit sich fort.)  
(Il entraîne Faust.)

Da liegt nun unser Held am Bo-den hin-ge-streckt! Nun schnelle, ch'man uns ent-deckt, ins Wei-te!  
 Voi-ci no-tre hé-ros é-len-du sur le sa-ble! Au large maintenant!... au lar-ge!

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vell. *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *dim.*

# 8. Szene

Marthe, Valentin, Volk mit Fackeln.  
Später Margarete und Siebel.

## Nr. 26 Tod Valentins

# Scène VIII

Marthe, Valentin, Bourgeois.  
Puis Marguerite et Siebel.

## Nº 26 Mort de Valentin

Allegro (♩=80)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

4 Hörner in D

2 Kornetts in A

3 Posaunen

Pauken in A d

Große Trommel

Allegro

Marthe

Schnell hier - her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!  
Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

Sopran

Chor

Schnell hier - her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!  
Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro



Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

1.2. Pos.

3.

Pk.

Mrth.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbs.

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

Man schlägt sich in den Stra - ßen, es liegt schon einer tot! Großer Gott! Seht nur  
 on se bat dans la ru - e! L'un d'eux est tombé là, re-gar - des, le voi -

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

cre - - - scen - - - do

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

1.2. Pos.

3.

Pk.

(Marthe mit dem Sopran)

Sopran

Tenor

Baß

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbs.

her! Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -

es! Il n'est pas en-cor mort, on lui-rait qu'il re -

Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -

dim.

Fl.

Klar. A

Fag.

3. Hr. D

Valentin

Habt Mer.

Ch.

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - mén scheint er noch.

mu - e, Vite, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - riv! Ap - pro - chons, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - riv!

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - mén scheint er noch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

un poco riten.

Klar. A

Fag.

3. 4. Hr. D

Korn. A

Val.

Dank! Habt Dank! Ihr Weiber, laßt nur eu - re Kla - ge, ich nach dem Le - ben nichts mehr fra - ge, ach, zu oft hab' ci! mer - ci! De vos plaintes fai - tes - moi grâ - ce! Pai vu, mor - bleu! la mort en fa - ce Trop sou.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl. Ob. Klar. A Fag. 3.4.Hr. D Korn. A 1.2. Pos. 8. Pk.

(Margarete kommt mit Siebel) *Marguerite paraît au fond soutenue de Siebel.* **Margarete** (Sie sinkt neben ihrem Bruder hin.) *(Elle tombe à genoux près de Valentin.)*

Val. *Valen-tin!* *Valen-tin!*

ich dem Tod ins Aug'ge - schn! Marga - re - te! du hier? Hin - weg von  
*vent pour en a - voir pour!* *Margue - ri - te,* *ma soeur,* *Que me vou-*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

Fl. Ob. Klar. A Fag. 3.4.Hr. D Korn. A 1.2. Pos. 8. Pk. Marg. Val.

(Er stößt sie zurück) *(Il la repousse.)* Weh mir! *O Dieu!*

mir!... Hin - weg! Für sie ich ster - be, 's hat kei - ne Not, des Buh - len De - gen bracht'mir  
*tu?... va - ten!* *Je meurs pour el - le! J'ai sot - te - ment Cherché querelle A son a -*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

Andante

Ob.  
Fag.  
3. 4. Hr. D.  
1. 2. Pos.  
3.  
Pk.

Andante

Margarete

Siebel

O Schmerz — so her - be!  
Dou - leur — oru - el - le!

Gna - dé! Gna - de! Denk' ih - rer Not!  
Grä - ce! grâ - ce! grâ - - os pour el - le!

Val.  
Sopran  
Tenor  
Baß  
Ch.

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Andante

Ob.  
Klar. A  
Fag.  
3.4. Hr. D  
1.2. Pos.  
3.  
Pk.

Marg.  
Sieb.

O helf' mir Gott! — O helf' mir Gott! —  
O chä - ti - ment! — O chä - ti - ment! —

Gna - del! Gna - del! O denk' ih - rer Not! — Valentín  
Grä - ce, grä - ce! Soy - es clé - ment! — (richtet sich auf, von den Umstehenden unterstützt)  
(se soulevant, soutenu par ceux qui l'entourent)

Hör' mich jetzt an, — Marga-  
E - coute-moi bien, — Margue-

Ch.

Er stirbt, — ihr Buh - le bracht' ihm den Tod! —  
Il meurt, — frap - pé — par son a - mant! —  
Er stirbt, — ihr Buh - le bracht' ihm den Tod! —

1. Viol.  
2. Viol.  
Br.  
Vcll.  
Kbss.

Fag. *zu 2*

3.4.Hr. D

Korn. A

1.2. Pos. *p*

3.

Val. *(feierlich) p (solemnellement)*

re - te! Ich sa - ge dir's, weil bald ich vor den ew'gen Rich - ter tre - te: dem ei - - nen ist's hier  
 ri - te: Ce qui doit ar - ri - ver ar - ri - ve à l'heu - re di - te, La mort nous frap - pe quand il

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag. *zu 2*

Korn. A

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

Val.

weh, dem an - dern wohl: wie Stun - de kommt ja doch, wo ein je - der schei - den soll. Weh dir! — Der  
 faut, Et cha - cun o - bé - it aux vo - lon - tés d'en haut. — Toi! — Te voi.

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br. *arco*

Vell. *arco*

Kbss. *arco*

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. A *p*

Fag. *p*

Val.

Sünd' kannst du nicht mehr ent - wei - chen, die Schan - de war stumm, doch jetzt ist sie  
 là dans la mau - vai - se voi - e, Tes blan - ches mains ne tra - vail - le - ront

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p* pizz.

Kbss. *p*

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. A *p*

Fag. *p*

1.2. Hr. D *p*

Val.

klar. Die Men - schen wer - den schau - dernd von dir wei - chen, du bist ja  
 plus!... Tu re - nie - ras, pour vi - vre dans la joi - e, Tous les de -

1. Viol. *p* cre

2. Viol. *p* cre

Br. *p* cre

Vcll. *p* cre

Kbss. *p* cre

Fl. 1. do dim. p f

Ob. 1. do dim. p f

Klar. A do dim. p f

Fag. do dim. p f

Hör. D 1.2. do dim. p f

3.4. do dim. p f

Korn. A do dim. p f

Pos. 1.2. zu 2 p f

3. p f

Pk. p f

Val. al - ler Scham und Tu - gend bar! Ha, du sollst nicht  
voirs et tou - tes les ver - tus! O - - ses - tu

1. Viol. do dim. p f

2. Viol. do dim. p f

Br. do dim. p f

Vcll. do dim. p f

Kbss. do dim. p f



Fl. *p* *f* *p cresc.*

Ob. *p* *f* *p cresc.*

Klar. A *p* *f* *p cresc.*

Fag. *p* *f* *p cresc.*

Hörn. D  
1.2. *p* *f* *p cresc.*

3.4. *p* *f* *p cresc.*

Korn. A *p* *f* *p cresc.*

Pos. *ru 2*  
1.2. *p* *f* *p cresc.*

3. *p* *f* *p cresc.*

Pk. *p* *f* *p cresc.*

Val.  
wa - - gen, die blan - ke güld' - - ne Ket - - te und Spit - zen -  
bien en - cor, O - ses - tu, mi - sé - ra - - ble, Gar -

1. Viol. *p* *f* *p*

2. Viol. *p* *f* *p*

Br. *p* *f* *p cresc.*

Vell. *p* *f* *p cresc.*

Kbss. *p* *f* *p*

ritenuto a tempo

Fl. *f* *cresc. molto* *f* *p*

Ob. *f* *cresc. molto* *f* *p* zu 2

Klar. A *f* *cresc. molto* *f* *p*

Fag. *f* *cresc. molto* *fp*

Hör. D *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

3.4. *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

Korn. A *cresc.* *molto* *f*

1.2. *zu 2* *cresc. molto* *f*

Pos. *zu 2* *cresc. molto* *f*

3. *cresc. molto* *f*

Pk. *cresc. molto* *f* *p*

Val. *ritenuto* *a tempo*  
 (Margarete nimmt die Kette vom Halse und wirft sie von sich.)  
 (Marguerite arrache la chaîne qu'elle porte au cou et la jette loin d'elle.)  
 krau - - - se noch zu tra - - - gen! Pfui! schäme dich, Marga - re - te! Reu-e dir, Höl-len-  
 der ta chaî-ne d'or? Va! la hon-te t'ac - ca - ble, Le remords suit tes

t. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

2. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

Br. *cresc.* *molto* *f* *p*

Vcll. *cresc.* *molto* *f* *p*

Kbas. *cresc.* *arco* *molto* *ritenuto* *a tempo* *p*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A *f*

Fag. *f*

1.2. Hör. D *zu 2 fp*

3.4. Hör. D *fp*

Korn. A *p*

Trk. *p*

Val. *f*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. *f*

Kbss. *f*

pein, — bis der Tod dich einst su - chet! Will Gott dir einst ver - zei - hen, weil du lebst, sei ver -  
 pas! — Mais en - fin l'Aeu - re son - ne! Meurs et si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

Fl.

Ob. *1.* *zu 2*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hör. D *cresc.*

3.4. Hör. D *cresc.*

Pk. *p* *cresc.*

Val. *f*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

flucht! — Weil du lebst, sei ver - flucht, — ja, so lan - ge du lebst, — so lang du lebst — hie - nie - den, sei ver -  
 bas! — Si Dieu te par - don - ne, Si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

Fl. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Ob. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Klar. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fag. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1.2. Hör. D *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

3.4. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Korn. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1.2. Pos. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

3. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Pk. *pp* *f* *p* *f* *p* *f*

Val. *flucht!*  
*bas!* (Siebel und Marthe mit dem Sopr.)

Sopran *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Tenor Hö - re auf, Gott nicht krän - ke, dei - ne See - - le be - den - ke, o hal - te

Chor *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Baß O ter - reur, ô - blas - phè - me, A ton heu - - re - su - pré - me, In - for - tu

Hö - re auf, Gott nicht krän - ke, dei - ne See - - le be - den - ke, o hal - te

1. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

2. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Br. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Vell. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Kbss. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fl. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Ob. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f* zu 2

Klar. A *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Fag. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

1.2. Hör. D *f* *cresc. molto* *f* zu 2

3.4. *f* *cresc. molto* *f* zu 2

Korn. A *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

1.2. Pos. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

3. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Pk. *p* *f* *f* *dim.*

gr. Trm. *f*

Ch. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz-te Stun-de schen - ke, ver - ze - he, soll auch

*p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

né, — in - for - tu - ne, Songe, hé - las! à toi - mê - me: Par - don - ne, si tu

*p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz-te Stun-de schen - ke, ver - ze - he, soll auch

1. Viol. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

2. Viol. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Br. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Vell. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Kbss. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Fl. *dim.* *p*

Ob. *zu 2* *dim.* *p*

Klar. A *zu 2* *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p* *p* *cresc.* *molto*

Hör. D 1.2 *dim.* *p*

3.4 *dim.* *p*

Korn. A *zu 2* *dim.* *p*

Pos. 1.2 *dim.* *p*

3. *dim.* *p*

Pk. *pp* *p*

gr. Trm. *dim.* *p*

Valentin

Mar-ga-re - te! sei ver-  
 Mar-gue-ri - te, Sois mau-

Ch. *dim.*  
 dir einst ver-ge - ben sein!  
 veux é - tre un jour par - don - ne!  
 dir einst ver-ge - ben sein!

1. Viol. *dim.* *p* *get.* *p* *cresc.* *molto*

2. Viol. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Br. *get.* *dim.* *p* *nicht get.* *cresc.* *molto*

Vcll. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Kbss. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Fl. *ff*

Ob. *ff* *pp*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff*

1.2. Hör. D *ff*

3.4. *ff* *dim. p* *p*

Korn. A *ff* *dim. p* *p* *pp*

1.2. Pos. *ff* *pp*

3. *ff* *pp*

Pk. *ff* *pp*

Val. *ff*

flucht, bis dich er - löst — der To - des - schlaf! Ich, ichster-be durch dich, doch als Sol - dat — und  
 di - te! La mort t'at - tend — sur ton gra - bat! — Moi, je meurs de ta main, et je tombe en sol -

1. Viol. *ff* *pizz.* *pp*

2. Viol. *ff* *pizz.* *pp*

Br. *ff* *pizz.* *pp*

Vell. *ff* *pizz.* *pp*

Kbs. *ff* *pizz.* *pp*

**Adagio** **Andante**

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

2. Hör. D *pp*

4. Hör. D *pp*

Korn. A *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. Pos. *pp*

Pk. *p*

*1. solo*

*p*

**Adagio** **Andante**

Val. *brav. (stirbt) dat! (Il meurt.)*

*(Man trägt ihn ins Haus. Siebel führt Margarete hinweg.)*  
*(On l'importe dans la maison. Siebel entraîne Marguerite éperdue.)*

Sopr. *p* *pp*

Ten. *p* *pp*

Baß. *p* *pp*

Herr, schen-ke sei - ner See - le — Frie - - - den! —

Que le sei-gneur ait son âme et par-donne ses pé - cheur! —

Herr, schen-ke sei - ner See - le — Frie - - - den! —

1. Viol. *arco* *p*

2. Viol. *arco* *p*

Br. *arco* *p*

Vcll. *arco* *p*

Kbss. *p*

**Adagio** **Andante**



1. solo  
p  
pp

Ob.  
1. solo  
p  
pp

Klar. A  
1.  
p  
pp

Fag.  
pp

Hör. D  
2.  
pp

3. 4.  
4.  
pp

Korn. A  
pp

Pos.  
1. 2.  
pp

3.  
pp

Pk.  
pp

gr. Trm.  
pp

Vorhang  
(Rideau)

1. Viol.  
pp

2. Viol.  
pp

Br.  
pp

Vell.  
pp

Kbss.  
(pizz.)  
p  
arco  
pp

Ende des 4<sup>ten</sup> Aktes  
Fin du 4<sup>e</sup> Acte